

AquaT™ Marine Toilet

STANDARD ELECTRIC - Comfort, Compact & Super Compact

IB-412-3 R05 (06/2017)

ORIGINAL INSTRUCTIONS/TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS
READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL PRIOR TO OPERATING OR SERVICING THIS PRODUCT



Comfort



Compact



Super Compact

SE: Garanti

Produkterna har två (2) års garanti.

Garanti medges ej vid följande fall:

- om skålen är trasig
- om de avpassade instruktionerna avseende det elektriska systemet och bruksanvisningen inte följts på rätt sätt.

Warning: användning av starka rengöringsmedel för att rengöra toaletten är förbjudet eftersom dessa produkter stannar kvar inuti systemet och bränner igenom pumpens gummitätningar. Eventuella spår funna på reklamerade varor upphäver garantin. **För att kunna utnyttja garantin måste samtliga artiklar skickas tillbaka till inköpsstället tillsammans med monteringsinstruktioner och inköpsbevis.**

EN: Warranty

Products are guaranteed two (2) years.

No warranty will be recognized in the following cases:

- if the bowl is broken
- if the fitted instructions regarding the electrical system and directions for use have not been properly followed.

Warning: the use of strong detergents to clean the toilet is forbidden, as these products stay on the inside of the system and burn the pump rubber seals through. Eventual traces found in the claimed goods will invalidate the warranty

To take advantage of warranty. All articles must be send back to the point of purchase complete with assembling Instructions and evidence of purchase.

DE: Garantie

Den Produkten ist eine Garantie von 2 (2) Jahren gewährleistet.

In folgenden Fällen besteht kein Anspruch auf Garantieleistungen:

- falls das Becken zerbrochen ist.
- falls die entsprechenden Anweisungen zum elektrischen System und zur Bedienung nicht ordnungsgemäß beachtet worden sind.

Warnung: starke Reinigungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da diese Produkte im System bleiben und die Gummidichtungen der Pumpe verätzen. Mögliche aufgefundenen Reste in den unter Anspruch stehenden Produkten machen die Garantie ungültig.

Garantieanspruch erheben. Alle Artikeln müssen samt der Montageanleitung und dem Kaufbeleg zur Verkaufsstelle zurückgeschickt werden.

FR: Garantie

Les produits sont garantis deux (2) ans.

Aucune garantie ne sera acceptée dans les cas suivants:

- si la cuvette est cassée
- si les instructions de montage concernant le système électrique et les instructions d'utilisation n'ont pas été suivies correctement.

Avertissement: l'utilisation de détergents forts pour nettoyer les toilettes est interdite, parce que ces produits restent à l'intérieur du système et brûlent les joints en caoutchouc de la pompe. De telles traces éventuellement trouvées dans les pièces sous garantie annulent cette garantie.

Pour bénéficier de la garantie. Tous les articles doivent être renvoyés au point d'achat complètement avec les instructions d'assemblages ainsi que les documents prouvant l'achat.

ES: Garantía

Los productos tienen garantía de dos (2) años.

La garantía no se reconocerá en los siguientes casos:

- si la taza está rota
- si las instrucciones dadas sobre el sistema eléctrico y las normas de uso no se han seguido de forma correcta.

Aviso: está prohibido el uso de detergentes fuertes para limpiar el aseo ya que estos productos se quedan dentro del sistema y queman las juntas de goma de la bomba. Los posibles indicios de su uso en los productos reclamados invalidarán la garantía.

Para aprovecharse de la garantía todos los artículos deben devolverse al punto de compra, completos con las instrucciones de montaje y la prueba de compra.

IT: Garanzia

I prodotti sono garantiti due (2) anni.

La garanzia non verrà riconosciuta nei seguenti casi:

- se il vaso è rotto
- se le istruzioni allegate relative all'impianto elettrico e/o le istruzioni d'uso non sono state seguite correttamente.

Attenzione: l'uso di detergenti aggressivi per la pulizia della toilette è vietato, in quanto tali prodotti si depositano all'interno dell'impianto e corrodono le guarnizioni di gomma della pompa. Eventuali tracce riscontrate nella merce reclamata invalideranno la garanzia.

Per poter usufruire della garanzia, tutti i prodotti devono essere restituiti al punto di acquisto completi delle istruzioni di assemblaggio e della prova d'acquisto.



Made by SPX FLOW Johnson Pump®

RELIABILITY ON BOARD

-SINCE 1968-

AquaT™ Toilette per imbarcazioni Standard Electric

Applicazioni

Toilette per imbarcazioni AquaT™ Standard Electric possono essere installate sia su imbarcazioni a motore che a vela, sia sopra che sotto la linea di galleggiamento, per utilizzo marittimo, fluviale, lacustre o in canali. I rifiuti possono essere scaricati fuori bordo (per cortesia tenete conto delle limitazioni nazionali o locali) o in un impianto per il trattamento oppure in un apposito contenitore di bordo. NB: AquaT™ Standard Electric sono specificamente progettate per uso nautico. Consultate il vostro rivenditore SPX FLOW Johnson Pump per informazioni sulla possibilità di applicazioni non nautiche.

Caratteristiche

Design

- Funzionamento silenzioso della cassetta di cacciata e dello scarico.
- Pannello di controllo per pompa di scarico e risciacquo incluso.
- Configurazione flessibile dei fori della base, per una facile sostituzione con le toilette più comuni sul mercato.
- Design liscio per una facile pulizia.
- Punti di montaggio accessibili per installazione rapida.
- Elementi di fissaggio standard, collocati in modo logico, senza necessità di attrezzi speciali.
- Pompa di scarico di grande portata.
- Pompa di risciacquo incorporata. Per acqua dolce o non depurata dal separato serbatoio d'acqua della toilette. Non collegare la pompa di risciacquo al sistema d'acqua dolce/ potabile della barca.

Standard

- Dimensioni vaso compatte (Compact & Super Compact) o comfort (Comfort).

Materiale

- Sedile in plastica realizzato in polipropilene.
- Vaso igienico in ceramica bianca per facilità di pulizia.
- Base stampata in ABS o polipropilene, elementi di fissaggio in acciaio inossidabile, pesi in ottone e dispositivi di tenuta e guarnizioni in neoprene.

Prestazioni

- Auto-adescente, a secco, altezza 0,6 metri (2piedi)
- Altezza di scarico 1,2 metri (4piedi)

Pannello di controllo

Il pannello di controllo permette di attivare con un solo pulsante due funzioni: il risciacquo e lo scarico.

- 1 pulsante, una multifunzione: scarico e risciacquo.

Dimensioni

- Disegno dimensionale a pagina 26.

Istruzioni di installazione, Generale

Dispositivi passanti per lo scafo

Sono necessari:

valvola di mare con diametro interno da 19 mm (3/4") per l'afflusso di acqua e un valvola di mare con diametro interno da 25 mm (1") o 38 mm (1 1/2") per il deflusso dei rifiuti.

- Attenersi alle istruzioni del produttore della valvola di mare per quanto concerne i materiali e i metodi di installazione.
- Assicuratevi che la valvola (di presa dell'acqua) di mare di entrata sia posizionata in modo da trovarsi sempre al di sotto della linea di galleggiamento quando l'imbarcazione è in moto; assicuratevi inoltre che qualsiasi valvola di mare di sbocco sia più a poppa e più in alto rispetto alla valvola di mare di entrata.

Tubazioni – scelta del metodo corretto

Dovete scegliere il metodo di installazione corretto tra 2 possibilità per le tubazioni di entrata e tra 4 possibilità per le tubazioni di sbocco, a seconda che la toilette sia al di sopra o al di sotto della linea di galleggiamento e a seconda che lo scarico dei rifiuti avvenga fuori bordo o in un apposito contenitore di bordo.

Istruzioni generali per tutte le possibili Installazioni

Sono necessari/Da ricordare:

- Manichetta flessibile rinforzata a spirale e diametro interno liscio sia per il tubo di entrata del diametro interno di 19 mm (3/4") che per il tubo di sbocco del diametro interno di 25 mm (1") o 38 mm (1 1/2").
- Fascette stringitubo in acciaio inossidabile.
- Fissate le manichette per tutta la lunghezza in modo che non si possano muovere né agire da leva sugli accessori dei raccordi dei tubi a cui sono collegate, in quanto ciò potrebbe causare crepe o falle nelle giunzioni adiacenti.
- Evitate di piegare eccessivamente le manichette, perché potrebbero attorcigliarsi o formare nodi o occhielli.
- Durante l'esecuzione di queste operazioni, mantenete l'estensione di tutte le tubazioni più corta possibile. La lunghezza eccessiva di tubazioni di entrata o di sbocco rende il pompaggio della toilette più difficoltoso.

Suggerimento: Se fosse difficile inserire la manichetta sui raccordi dei tubi o delle valvole di mare, ammorbiditela immergendone l'estremità in acqua bollente.

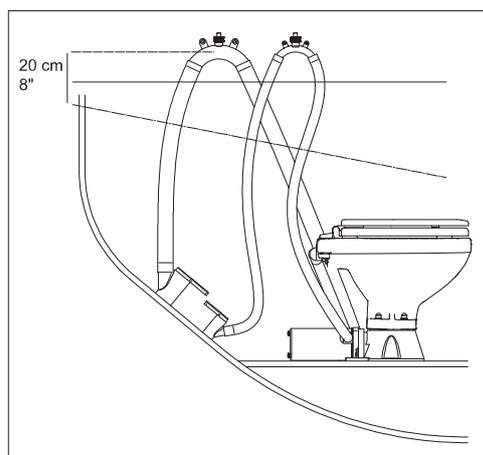


ATTENZIONE:

- Non avvicinate le manichette ad alcun tipo di fiamma.
- Non avvicinate i raccordi in plastica dei tubi della toilette ad alcun tipo di fiamma o fonte di calore.
- Non applicate composti sigillanti ad alcuno dei collegamenti dei tubi.
- Assicurate tutte le estremità dei tubi ai raccordi dei tubi di preferenza utilizzando due fascette stringitubo in acciaio inossidabile (solo una per ogni collegamento della toilette), accertandovi che tutti i collegamenti di entrata siano a tenuta d'aria e che tutti i collegamenti di sbocco siano a tenuta d'acqua.

Tubazioni

Toilette sotto la linea di galleggiamento o l'ingresso del serbatoio di raccolta



È necessario utilizzare un antisifone da 19 mm (3/4").

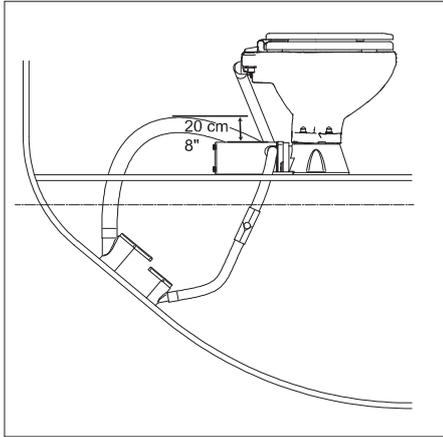
- Posizionate l'antisifone in modo che il suo punto più alto si trovi almeno a 20 cm (8") sopra il più alto livello di galleggiamento.
- Fate passare il tubo flessibile di aspirazione in modo più diretto dal rubinetto di presa a mare all'antisifone.
- Fate passare il tubo flessibile di aspirazione in modo più diretto dall'antisifone al raccordo di entrata della pompa di spurgo.

Sbocco

You must use a 25 mm (1") or 38 mm (1 1/2") Vented Loop fitting

- È necessario utilizzare un antisifone da 25 mm (1") o 38 mm (1 1/2")
- Posizionate il tubo flessibile di scarico in modo che il suo punto più alto si trovi almeno a 20 cm (8") sopra la linea di galleggiamento o il serbatoio di raccolta, e installate l'antisifone al suddetto punto più alto della tubazione.
- Fate passare il tubo flessibile di scarico dalla toilette all'antisifone.
- Fate passare il tubo flessibile di scarico dall'antisifone al rubinetto di presa a mare o al serbatoio di raccolta.

Servizi Igienici sopra la linea di galleggiamento o sopra Azienda Bocchettone del serbatoio



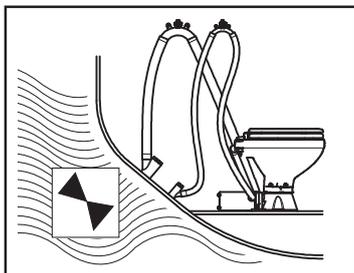
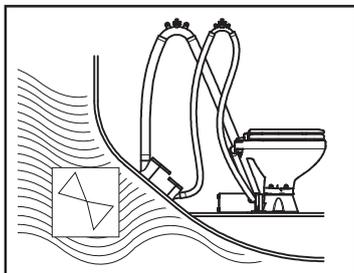
- Eseguire il tubo di aspirazione il percorso più diretto della bocca seacock a una valvola di non ritorno.
- Il tubo di aspirazione valvola di non ritorno per il flussaggio coda all'ingresso della pompa.
- Per la massima comodità di utilizzo, installare un in-line valvola di non ritorno per il prossimo ingresso della seacock che farà in modo che la pompa rimane innescato tra usi.

Scarico

- Quanto più vicino possibile al tubo scarico wc aumento il 20 cm sopra la base di trattenere l'acqua nella ciotola. Assicurarsi che il tubo uscita rimane in questa posizione.
- Collegare uscita portagomma sul wc per il seacock o serbatoio

Sicurezza

Assicuratevi che le presenti istruzioni vengano trasmesse al proprietario, allo skipper o all'operatore dell'imbarcazione, in quanto esse contengono importanti informazioni per la sicurezza A COMPLETAMENTO DELL'Installazione: chiudete il regolatore di flusso chiudete entrambe le valvole di mare



Istruzioni di installazione

Introduzione

Se l'installazione della toilette risulta essere in connessione con qualsiasi dispositivo passante per lo scafo che potrebbe venire a trovarsi al di sotto della linea di galleggiamento quando l'imbarcazione è in sosta, in moto, inclinata, rolla o beccheggia, è necessario installare la toilette conformemente alle presenti istruzioni di installazione. La mancata applicazione di tali istruzioni può causare l'incameramento di acqua, che può a sua volta risultare nella perdita della vita.



DANNI ACCIDENTALI:

Se la toilette è collegata a qualsiasi dispositivo passante per lo scafo e se la toilette o le tubature sono danneggiate, è possibile che venga incamerata dell'acqua che può causare l'affondamento dell'imbarcazione con la possibile conseguente perdita della vita. Per tale ragione, se state effettuando dei collegamenti tra la toilette e qualsiasi dispositivo passante per lo scafo che potrebbero essere situati sotto la linea di galleggiamento, è necessario adattare delle valvole di mare a passaggio integrale a tali dispositivi per lo scafo, al fine di consentirne la chiusura. Le valvole di mare devono inoltre essere collocate in luoghi facilmente accessibili a tutti gli utilizzatori della toilette. Se, per qualche ragione, ciò non fosse possibile, è necessario applicare alle manichette delle valvole secondarie a passaggio integrale di qualità per uso navale in luoghi facilmente accessibili.



ATTENZIONE:

Utilizzate delle valvole di mare! Utilizzate valvole e valvole di mare a passaggio integrale con azionamento a leva. L'uso di valvole a saracinesca con vite di chiusura non è consigliato.

Falle nelle tubature

Tutte le tubature devono essere fissate sia sul lato della valvola che sui lati restanti con una fascetta stringitubo di acciaio inossidabile. Vi preghiamo di ricordare che eventuali falle possono determinare l'affondamento dell'imbarcazione, con conseguente perdita della vita UTILIZZATE FASCETTE STRINGITUBO!

Bordo del vaso sotto la linea di galleggiamento

Se la toilette è collegata a qualsiasi dispositivo passante per lo scafo e se il bordo del vaso viene a trovarsi al di sotto della linea di galleggiamento, è possibile che venga incamerata dell'acqua, causando l'affondamento dell'imbarcazione con conseguente possibile perdita della vita. Pertanto, se il bordo della toilette si trova a meno di 20 cm (8") sopra la linea di galleggiamento quando l'imbarcazione è in sosta, o se sussiste la possibilità che il bordo del vaso possa venire a trovarsi al di sotto della linea di galleggiamento in qualsiasi momento, è necessario inserire un passante di sfiato in ogni tubatura collegata ai dispositivi passanti per lo scafo, indipendentemente dal fatto che siano di entrata o di sbocco. UTILIZZATE PASSANTI DI SFIATO!

Note particolari: L'impianto di tubazione di entrata con diametro interno più piccolo è più pericoloso dell'impianto di sbocco con diametro più largo. A meno che vi sia un passante anti-travasamento nelle tubature di entrata, l'acqua affluirà nel vaso ogni volta che la valvola di mare di entrata è aperta e che il bordo del vaso si trova sotto la linea effettiva di galleggiamento. Sebbene lo spostamento della leva di controllo del flusso sulla posizione "Shut" (Chiuso) provoca la diminuzione del flusso, non si può fare affidamento su tale leva come dispositivo di sicurezza. Creare un passante nella manichetta senza montare un dispositivo di sfiato può essere altrettanto rischioso che non creare alcun passante, perché l'acqua trincererà al di sopra del passante. IN EFFETTI, E' LO SFIATO CHE PREVIENE LA TRACIMAZIONE

Collocazione

- La superficie di montaggio deve essere piana, rigida e sufficientemente forte da sostenere il peso di un uomo; deve inoltre essere 50 mm (2") più ampia e 50 mm (2") più profonda della base della toilette.
- Avrete bisogno di uno spazio sufficiente sotto la superficie di montaggio per poter assicurare i bulloni di montaggio.
- Il sedile ed il coperchio devono potersi aprire di almeno 110 gradi, in modo che non ricadano in avanti quando l'imbarcazione rolla o beccheggia. Quando sono completamente aperti, essi devono essere sostenuti in modo che i cardini non siano sotto sforzo.

Montaggio

Prima di iniziare l'assemblaggio, leggete bene tutte le istruzioni di montaggio.

Sono necessari:

- Bulloni in acciaio inossidabile: 4 pz., diametro 8 mm (5/16") di lunghezza adatta allo spessore della superficie di montaggio.
- Dadi in acciaio inossidabile: 4 pz. preferibilmente autobloccanti. Se non utilizzate dadi autobloccanti, è necessario aggiungere un prodotto per bloccaggio sulle viti / dadi.
- Rondelle in acciaio inossidabile: 4 pz.
- Punta da trapano: Diametro 9 mm.
- Sigillante in silicone, bianco.

Se non fate uso di dadi autobloccanti, avrete bisogno di un prodotto per il bloccaggio dei dadi.

1. Collocate la toilette nella posizione prescelta. Utilizzando la base come riferimento, segnate la posizione dei 4 fori per i bulloni sulla superficie di montaggio. Rimuovete la toilette e praticate 4 fori verticali con un diametro di 9mm nella superficie di montaggio.
2. Applicare il sigillante in silicone bianco sul bordo esterno del fondo della base.
3. Posizionate la toilette nel punto prestabilito e stringete gli elementi di fissaggio in modo sicuro. Se non utilizzate dadi autobloccanti, usate un prodotto per il bloccaggio dei dadi.
4. Applicare il sigillante attorno alla base, verso il pavimento.

Istruzioni di funzionamento

La toilette è una delle dotazioni di maggior utilizzo sulle barche. Il funzionamento corretto della toilette è essenziale per la sicurezza ed il comfort del vostro equipaggio e dell'imbarcazione.

Uso della toilette

Pannello di controllo

Il Pannello di controllo del risciacquo e scarico, da un pulsante.

- 1 Pulsante, una funzione, di scarico e sciacquare.



Utilizzo normale

1. Garantire che le valvole in aspirazione e mandata sono aperte
 2. Premere il pulsante switch di operare flush fino alla ciotola è accuratamente sciacquati e la pompa ha espulso il scarico delle acque dalla base della ciotola.
- Se il bagno non è stato utilizzato per un certo periodo di tempo, e la ciotola è asciutto, si consiglia di utilizzare le pompe per pochi secondi e la ciotola è bagnato. Questo è per evitare di diventare la carta igienica compatta al fondo della bacinella.
 - I servizi igienici possono macerare i rifiuti organici e carta igienica, ma non può distruggere tappeti igienici, pannolini per bambini o oggetti duri e solidi di diversa natura
 - Se la pompa non scarica e inizia a riempire la ciotola, chiudere parzialmente la valvola di aspirazione fino al bagno la ciotola è completamente vuoto. Operare che per pochi secondi con entrambe le valvole aperte, in modo che i servizi igienici e l'intero sistema di scarico può essere completamente svuotati.
 - Dopo ogni operazione, chiudere sia le valvole aspirazione e scarico.
 - A scolare per winterization, chiudere la valvola di aspirazione e di operare per pochi secondi fino a quando l'acqua è completamente vuota.

Dopo l'uso:

- Chiudere entrambe le valvole di mare

NOTA: Non gettate nulla di quanto segue nella toilette: Assorbenti Igienici, Fazzoletti di Carta, Cotone Idrofilo, Sigarette, Fiammiferi, Gomme da Masticare o qualsiasi oggetto solido, Benzina, Diesel, Oli, Solventi di qualsiasi tipo o acqua più calda della temperatura della mano.

Una regola di base: non mettere niente in bagno a meno che non sia passata attraverso il corpo, tranne per la carta igienica.



RISCHI E PERICOLI:

DANNI ACCIDENTALI. Se la toilette è collegata ad UN QUALSIASI dispositivo passante per lo scafo che possa trovarsi sotto la linea di galleggiamento in qualsiasi momento, e se la toilette o le tubature sono danneggiate, potrebbe venire imbarcata dell'acqua, causando l'affondamento dell'imbarcazione con possibile conseguente perdita della vita. Pertanto, dopo ogni utilizzo, entrambe le valvole di mare (o le valvole secondarie) DEVONO essere chiuse. Ogni volta che l'imbarcazione è incustodita, anche solo per un brevissimo lasso di tempo, entrambe le valvole di mare (anche se vi sono valvole secondarie in dotazione) DEVONO essere chiuse. Accertatevi che TUTTI gli utenti sappiano far funzionare l'impianto della toilette in modo corretto e sicuro, incluse le valvole di mare e le valvole secondarie. Dedicate una particolare attenzione all'istruzione di bambini, anziani e visitatori. **CHIUDETE CON CURA LE VALVOLE DI MARE!**

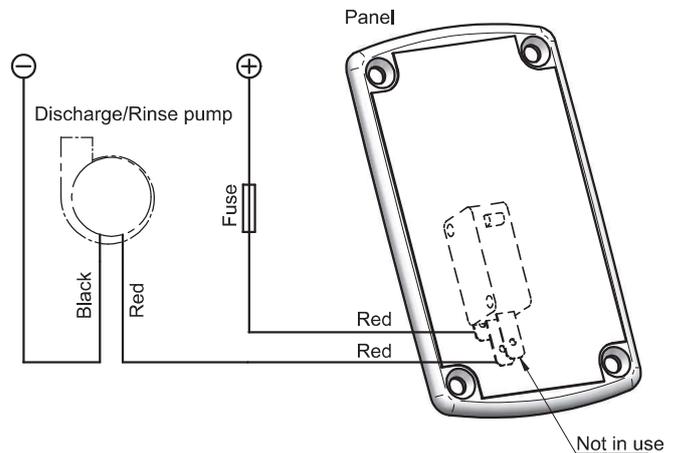
Pulizia

Il risciacquo regolare con acqua (marina) pulita rappresenta uno dei metodi più efficaci per mantenere pulita la toilette ed evitare la formazione di cattivi odori.

- Per pulire il vaso, utilizzate un detergente per ceramica liquido o in crema.
- Per pulire il resto della toilette, inclusi il sedile ed il coperchio, usate un detergente liquido non abrasivo. Per lucidare usate esclusivamente un panno asciutto.
- Per disinfettare la toilette, usate un disinfettante liquido diluito come da istruzioni del produttore. E' possibile applicarlo a tutte le parti della toilette usando una spugna o una spazzola morbida se necessario.
- Dopo l'applicazione di agenti detergenti o disinfettanti, risciacquate sempre bene. **QUESTI AGENTI NON DEVONO RESTARE NELL'IMPIANTO.**

Collegamenti Elettrici

Collegare i cavi della pompa come segue:



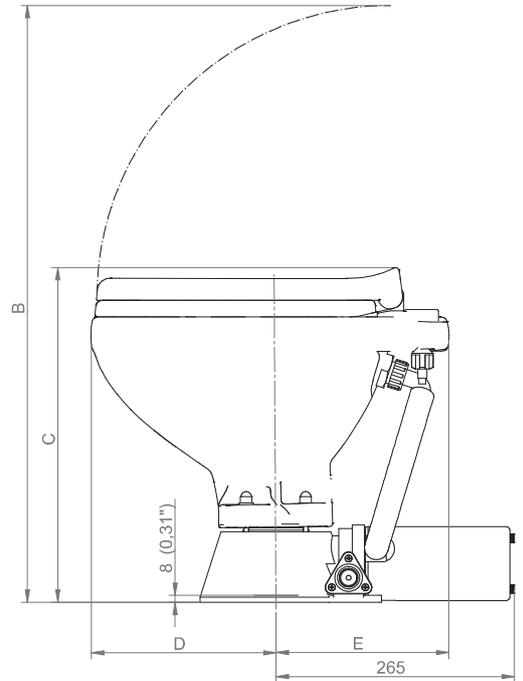
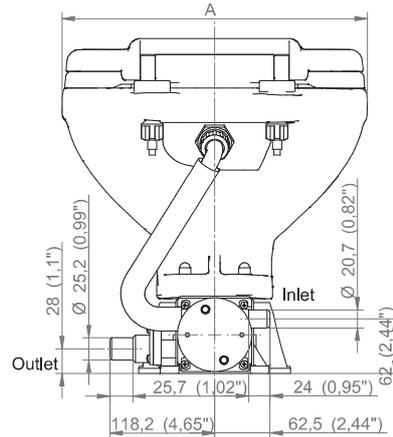
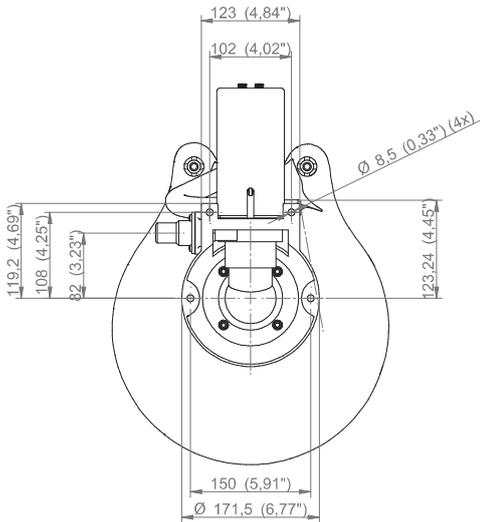
Pannello superiore sul filo rosso (switch) al positivo (+) della batteria tramite un fusibile pannello inferiore del filo rosso (switch) sul rosso Wc pompa pompa per wc Nero a batteria negativo (-)

Per installare il switch panel, utilizzare il modello, le dimensioni del modello. Praticate quindi quattro fori della misura adatta per gli elementi di fissaggio scelti per assicurare il pannello dell'interruttore alla relativa superficie di montaggio. Utilizzate la sagoma allegata, vedi pagina 27.

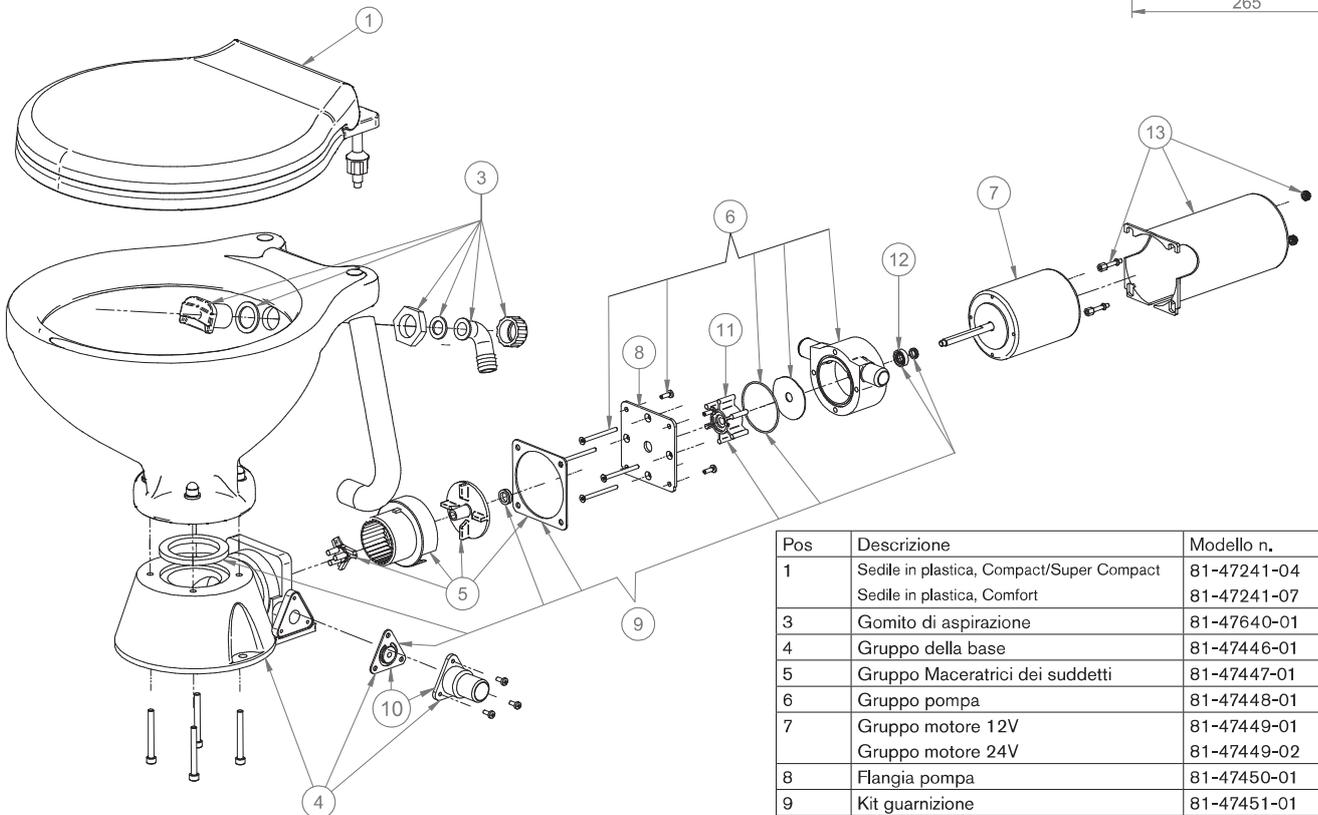
Wire size per feet and meter of run						
Voltage	Fuse size	0'-10'	10'-15'	15'-25'	25'-40'	40'-60'
12V	25A	0m-3m	3m-4,6m	4,6m-7,6m	7,6m-12,2m	12,2m-18,3m
		#14 2,5 mm ²	#14 2,5 mm ²	#12 4 mm ²	#10 6 mm ²	#8 10 mm ²
24V	20A	#14 2,5 mm ²	#14 2,5 mm ²	#14 2,5 mm ²	#14 2,5 mm ²	#12 4 mm ²

Dimensioni

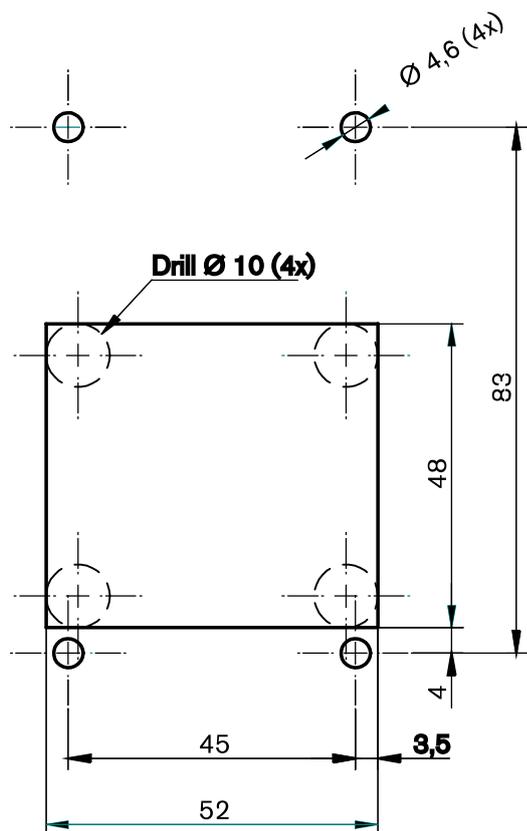
Modello n.	Descrizione	Peso Netto	A	B	C	D	E	mm/ inch
80-47626-01	AquaT™ Standard Electric Super Compact, 12V	9,2 kg	345	645	340	215	215	mm
80-47626-02	AquaT™ Standard Electric Super Compact, 24V	20 lbs	13,6	25,4	13,4	8,5	8,5	inch
80-47435-01	AquaT™ Standard Electric Compact, 12V	9,5 kg	345	690	390	215	215	mm
80-47435-02	AquaT™ Standard Electric Compact, 24V	21 lbs	13,6	27,2	15,4	8,5	8,5	inch
80-47436-01	AquaT™ Standard Electric Comfort, 12V	11 kg	370	765	375	235	265	mm
80-47436-02	AquaT™ Standard Electric Comfort, 24V	24 lbs	14,6	30,1	14,8	9,3	10,4	inch



Parti di Ricambio e Guida di Riferimento



Pos	Descrizione	Modello n.
1	Sedile in plastica, Compact/Super Compact	81-47241-04
	Sedile in plastica, Comfort	81-47241-07
3	Gomito di aspirazione	81-47640-01
4	Gruppo della base	81-47446-01
5	Gruppo Maceratrici dei suddetti	81-47447-01
6	Gruppo pompa	81-47448-01
7	Gruppo motore 12V	81-47449-01
	Gruppo motore 24V	81-47449-02
8	Flangia pompa	81-47450-01
9	Kit guarnizione	81-47451-01
10	Kit presa	81-47452-01
11	Girante in gomma	09-847B
12	Sigillo	81-47453-01
13	Copertura motore	81-47443-01
14	Conversione kit montaggio pompa 12V	81-47442-01
	Conversione kit montaggio pompa 24V	81-47442-02



- Drill 4 appropriate sized holes for the fasteners selected to secure the switch panel to its mounting surface.

(Note: not in scale)